

# Korobawa

Ninkakananti

# 1



Texto de Comunicación 1º Primaria

Shipibo-Konibo



PERÚ

Ministerio  
de Educación

# El ciudadano que queremos



**Curriculo**  
N a c i o n a l

# Korobawa

Ninkakananti

1





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

## **Korobawa 1**

### **TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 1° PRIMARIA - SHIPIBO-KONIBO**

©Ministerio de Educación  
Calle Del Comercio 193, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Segunda edición, 2024  
Tiraje: 1 569 ejemplares  
Impreso en septiembre 2024

#### **Elaboración de contenido**

Ibeth Sanchez Rojas

#### **Revisión lingüística**

Josué Rodríguez González

#### **Validación participativa**

Mery Fasabi Monteluiza, Lidia Sánchez Gonzales

#### **Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)**

Lidia Gonzales Sánchez

#### **Diseño y diagramación**

Victor Angelo Velásquez Huamán

#### **Ilustraciones**

Archivo Digeibira-DEIB

#### **Cuidado de edición**

Josué Rodríguez González

Impreso en:

**PACÍFICO EDITORES S.A.C.**

Se terminó de imprimir en septiembre 2024, en los talleres gráficos de Pacífico Editores S.A.C.,  
sito en Jr. Castrovirreyna 224 - interior 1.er piso, Urb. Azcona, Breña, Lima - Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-03857

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente,  
sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*





## Peokin yoiá



Axeai bake ainbo itan benbo:

“Ninkakananti – Korobawa” riki yoyo ati kirika matobiribi shinantaanan aká. Jameranra meskó wishabo jake, non jemankoxon meskó tee akaiboki iká, natobo: yomerati, yoina iamax namiati, yoabo banati, yoabo biti iamax ati, xobo ati, yobin ati iamax yoina bachi biti, yoman timati iamax xewati itan raonmetibo.

Ja wishabotibira non onan shinan itan non axebo jaskaribi wetsa jonibaon onanaboribi min merai kai.

Ja wishabo ikainra jake yoyo akin jakoankin min ninkanon ixon aká teebo, mibé axeai ainbo itan benbo, min axeamis ainbo iamax benbo betanra min ati atipanke, jaskaribi min anibo itan min papashokobo yokabokin.

Min keen ipain riki “Ninkakananti – korobawa”.

¡Jakoni axewe!

## 1

### Yomerati

9

#### Tee ati



Yomerati yoiabomeranoaxra ea axeai	10
Yoyo anon awe	11
Yoyo aresnon awe	13
Wetsa joniboki iká yoyo anon awé	20

## 2

### Banati

21

#### Tee ati



Banati yoiabomeranoaxra ea axeai	22
Yoyo anon awe	23
Yoyo axon wishanon awe	25
Wetsa joniboki iká yoyo anon awé	32

## 3

### Xobo ati

33

#### Tee ati



Xobo ati yoiameranoaxra ea axeai	34
Yoyo anon awe	35
Yoyo axon wishanon awe	37
Wetsa joniboki iká yoyo anon awé	44

## 4

### Chopa ati itan kenébo

45

#### Tee ati



Yoman timati yoiabomeranoaxra ea axeai	46
Yoyo anon awe	47
Yoyo axon wishanon awe	49
Wetsa joniboki iká yoyo anon awé	56



# 5

## Yoa biti iamax ati

57

Tee ati



Yoa biti iamax ati yoiabomeranoaxra ea axeai	58
Yoyo anon awe	59
Yoyo axon wishanon awe	61
Wetsa joniboki iká yoyo anon awé	68

# 6

## Raonmetibo

69

Tee ati



Raonmeti yoiabomeranoaxra ea axeai	70
Yoyo anon awe	71
Yoyo axon wishanon awe	73
Wetsa joniboki iká yoyo anon awé	80

# 7

## Mapó ati

81

Tee ati



Mapó ati yoiabomeranoaxra ea axeai	82
Yoyo anon awe	83
Yoyo axon wishanon awe	85
Wetsa joniboki iká yoyo anon iwé	92

# 8

## Yoina itan yobin ati

93

Tee ati



Yoina ati itan meskó yobin biti yoiabomeranoax ea axeai	94
Yoyo anon awe	95
Yoyo ati itan wishati	97
Wetsa joniboki iká yoyo anon awé	104



## Yomerati

**Wishá yoyo axon yoiwe.**

Shipibo-Konibo jonibaonra akai yomerai kanoxon manxanbo saa ikai manakin, jaskataitian iki onanti kikin icha yapa jai yomerai kaxon ichashaman meskó yapabo bekanti kopi jaskaribi jatón xobon nokoxon jatón rarebo betan jawekiati kopi.



## 1 Ribojo oinax mibé axeaibo betan yoyo iwe.



Rama, nato yokabo yoiwe.

a. ¿Joniboki jawe aki ikanai?

b. ¿Yomeranoxonki jaweyabo iti iki?

ch. ¿Ramatianki non jaskaakin yomeraesai?

## 2 Ribojobo oinwe. Min kirikain ashokowe jaskatanan jawen jane wishawe.





## 1 Yoyo akamatianbi, nato ribojobo oinxon yoiwe:

- ¿Jawe yoi ikarin nato wishá?
- ¿Jaweatiki nato wishá en yoyo akai?

## 2 “Mashá” iti jeekan bewawe.

### Raroshaman yapabo

Paron itan ianman yapabo  
betashi, betashiai oin ointi riki  
nokon keen.

Joxo manxanmanra moara  
yomerati netebo nokoke ixon  
noa onamai.



### 3 Bewa pekao, nato yokabo yoiwe.

- a. ¿Jaweboki paro itan iaman betashiai?
- b. ¿Tsonki jato onamai yomerati netebo nokota?
- ch. Min kirikain, paron yapabo itina ribojanwe.

### 4 Mibé axeaibo betan yapaboki iká yoyo areswe.

Yomerai kamabira nokon jemankoxon, non yosibaon jene koshibopari yokatai.

¡Jaskara riki! Katé, nonra koiranti jake non paro itan jene koshibo jabaon noa jawekiati meniai kopi.



### 5 Min kirikain, min keen yapa ribojanwe itan jawen jane wishawe.



Mibé axeaibo min ribojana jato yoiwe.



## 1 Ribojo oinxon nato yokabo yoiwe.



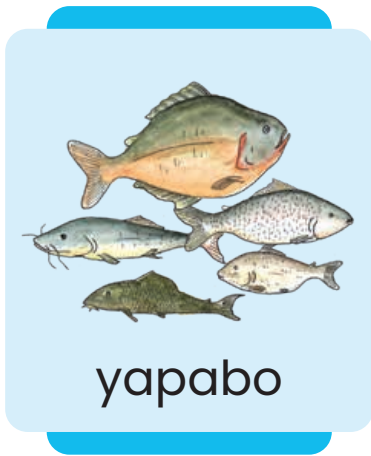
- a. ¿Jawe jawekibaonki jonibaon yomerai?
- b. ¿Jawe jawekininki bebon icha yomerakanai iamax akanai?
- ch. ¿Min rarebaonki jawekeskaxon yomerakanai? Yoiwe.

## Joibaon tsininon ikanwe

## 2 Ribojonin jane ninkawe itan jaa jeekan peokota ribojoribi oinxon yoiwe "yapa".



**3** Ribojobaon jane yoyo awe itan jeebotibi tash awe.



yapabo



tokoro



rika

**4** Ribojo oinwe itan jeebotibi choronwe.

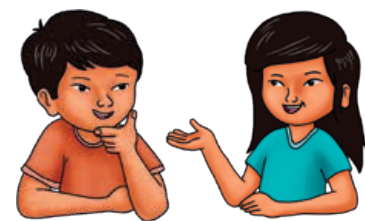




5 Rekena wishakeskaribi meraxon onantiawe.

p	q	p	d	p	a	d
w	m	w	n	w	m	3

6 Ribojobaon jane yoyo awe itan janbires jeekan keyotai ribojobo yoiwe: "nonti".

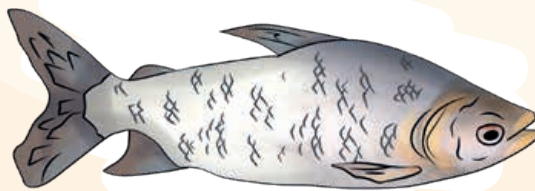


## 7 “Mashá” iti jeekan bewawe.

### Yapabo

Choronrai, yapabora choronai,  
choronrai, jenenkora choronai;  
shakonrai, jaton jinara shakonai.

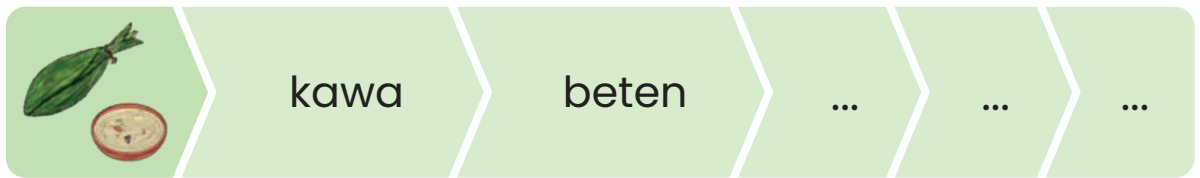
Maxkora yoyo ikai, maxkora yoyo  
ikai, jonebanon itan pikoyamai  
rikankora ea pakenake, jonebanon  
itan pikoyamai rikankora ea  
pakenake.



## 8 Yokabo yoixon min kirikain ribojanwe.

- ¿Jaweki ikarin nato bewá?
- ¿Yapa maxkoki jawe ikai?
- ¿Tsoaboki jenenko raroshaman iki?

9 Mibé axeaibo betan tsiniwe jaskara ati iamax iti jaweki yoiai joibaon mepinbokin.



10 Joibo yoyo axon itan ja jeekanribi keyotai wetsa joi yoiwe.

Koyaparo - paro - bero

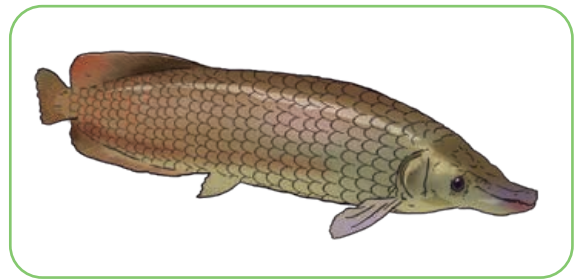


likaina  
joibaonra  
noa  
tsiniai.

- 11 Oinwe, jaskaxon jawerato ribojoki nato tsama ikainko itima iki ixon yoiwe.



- 12 Oinwe itan ninkawe yapabaon jane. Jaskatanan, jawen jisábo yoiwe.



13 Nato yoia joibo yoyo awe itan joibotibi tash awe.

Nonti benakan jatibi yomeranon bokanwe.

Nontin jatibi yomeranon bokanwe

Jatibi yomeranon bokanwe

Jatibi kanon bokanwe

Jatibi bokanwe

bokanwe.



14 Rekenainoa wishakeska meraxon onantiawe.

sh	s	sh	cp	ɜp	ch	sh
ts	ɛt	t	ɛt	s	ts	t



## 1 Ribojo ointanan mibé axeaibo betan yoyo iwe.



### Asháninka jonibo

Asháninka jonibora jakanke nato departamento ikainbo *Junín, Pasco, Ucayali, Apurímac, Ayacucho, Huánuco, Cusco, Lima* itan *Callao*.

Asháninka jonibora, maxkotianbi pian yomerai axekanai.

Jaton anibo oinaxra pia itan kanotibo ati axekanai, jaskarabo anoxonra akai jaton wanin taxo bikin. Jatian ja rebobo nexanoxonra akanai, shiari risbi bikin.

Nato jawekibora wetsatianbires ayamakanai jara akanai oxe neteshaman iketian, jatian bake itan bakeranonbo yomerati onanbo ikai.

## Banati

**Wishá yoyo axon yoiwe.**

Abril oxenra ikai moa paro tsosini peokoti, jatianra mano itan mashi pikotai, jaskara kopi jonibaon onanke oxe minkoketian moa banati jakon iki kai, jakon banayabo iti kopi, neskarain yoa banakanaibo riki: tama, atsa, xeki santira itan wetsaboribi.



## 1 Ribojo oina pekao mibé axeaibo betan yoyo iwe.



Mibé axeaibo betan nato yokabo yoiboi yoyo ikanwe:

- ¿Nato joniboki jawe aki ikanai?
- ¿Ainboki jawe aki iki?
- ¿Bananoxki jaweyabo iti iki?

## 2 Ribojobo oinxon yoiwe jaweboki ati iki banamatianbi.







**1** Yoyo akamatianbi, ribojo oinwe itan nato yokabo yoiwe.

a. ¿Jawe yoi ikarin nato wishá?

b. ¿Jaweki min shinanai, ¿jawe ikiai Kate betan Rawa?

**2** Min axeamis iamax min rarebaon akina nato wishá yoyo awe.

### Atsa itan tama

Atsa banati riki jawen taxo.



Taxo riki chorish.



Taxo riki nenke itan rachanko.

Nato iti atipanke; wiso joshin, joshinkoma, mai jisá, manxantani, pei jisá iamax panshin.



---

Tama riki maxko berobo itan ranenketani.



Ja riki joshintani iamax manxantani.



Jara itinke xakameran.



**3 Yoyo aka pekao, nato yokabo yoiwe. Min yoiabo min kirikain ribojanwe.**

a. ¿Jawe beroki Kate itan Rawan yoiái?

b. ¿Atsa taxoki jawekeska iki?

ch. ¿Tama beroki jawekeskara iki?

**4 Atsa taxo iamax tama bero min kirikain ribojanwe jawen jisábo yoyo axon.**

taxo nenke

maxko

xakameran itina

joshin iamax mai jisá

**5 Nato yoia joibo min kirikain wishawe, jainxon yoia joibaon yoiabo ribojanwe.**

Benbobaonra bananoxon wai xabá ati jake.

Ainbobaon itan benbobaonra wainko banai.

Ribojo min aka min anibo yoiwe.



**6 Westiora atsa iamax tama wai min kirikain ribojanxon sikawe.**



## 1 Ribojobo oinbokin wishá yoyo awe.

**Nokon wai**

Nokon anibaonra  atsa itan   
 tama jaton wainko banai. Atsa taxo   
 riki nenke itan chorish. Ikaxbi tama bero  
 iki maxko itan ranenketani.  
 Atsa  itan  tamara mashinko  
 banati iki.

## 2 Joibo yoyo awe itan min onana joibo metowe.

atsa	bimi	popó
wanin	tama	xeki

## 3 Kirika pakexmeran ika joibo yoyo awe itan atsa betan tama min kirikain ribojanwe.

wanin	atsa	bimi	tama
-------	------	------	------



- 4 Chitémeran ika joibo yoyo awe itan kirika pakexmeran wishawe. Kirika pakexmeran atsa ika joi yankoman sikawe itan tama ika joi joshintanin.

<b>atsa</b>	atsa	ota	ATSA	otsi
<b>tama</b>	TAWA	TAMA	tano	tama


- 5 Yoyo awe itan kirika pakexmeran ika joibo onantiawe, jaskaxon mibé axeaibo betan yoyo iwe jawerato kirika pakex ikainki atsa itan tama ika joi iki.

<b>ATSA</b>	<i>atsa</i>	<i>atsa</i>	<i>atsa</i>
<i>tama</i>	<b>TAMA</b>	<b>tama</b>	<i>tama</i>

- 6 Nato yoia joibo min kirikain wishawe. Tama itan atsa ika join seneanwe.

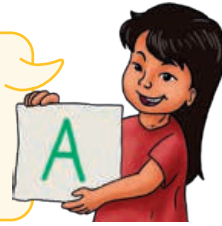


Nokon yosibaonra  ..... banai

jaskaribi akanai  ..... banakin.



Joi tsosabaonra  
ea tsiniai.



- 7 Min axeamis iamax min anibaon akina, nato jeebo itan wetsa jeebo akax tsinikanwe.



Atsa itan tama kirika pein ribojanwe.

- 8 Atsa itan tama ribojo onantiaxon ja patax taxketai joi tsosabaon jawen jane axonwe.
- 9 Atsa itan tama ika joi pikoax jeebotibi: tash awe, choronwe, ikowe, xoin iwe, mayáwe, wetsaboribi.
- 10 Min taxketai joi tsosabaon jakoankin joyonax mibé axeai betan tsiniwe atsa itan tama joi pikoi.



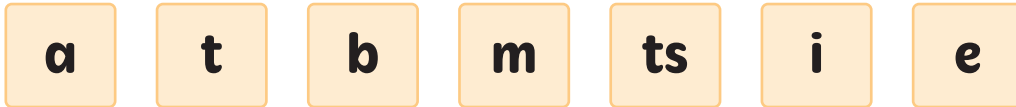
Min taxketai joi  
tsosabaon wetsa joibo  
pikowe.



Taxketai joi  
tsosabaonra ea tsiniai.



- 11 Min axeamis iamax min anibaon akina, taxketai joi tsosabo awe.



- 12 Atsa itan tama ribojo onantiawe ja patax taxketai joi tsosabaon jawen jane axonwe jaskaaxon yoyo awe. Wetsa joiboribi pikoxon min kirikain wishawe.

- 13 Taxketai joi tsosabo janbisawe itan mibé axeai betan tsiniwe atsa itan tama ika joi pikoi.

- 14 Min kirikain, yoia joi wishawe itan joi seneanwe min taxketai joi tsosabaon.

Nokon titanra atsa  .....

betan

paranta itan  .....

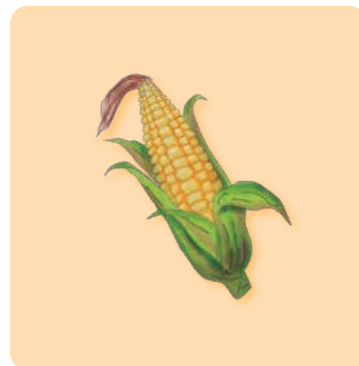
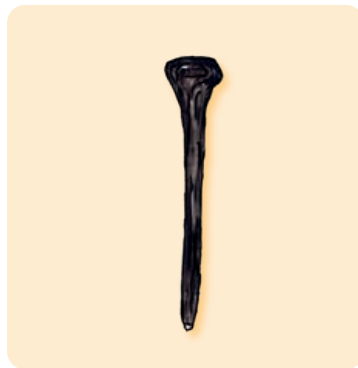
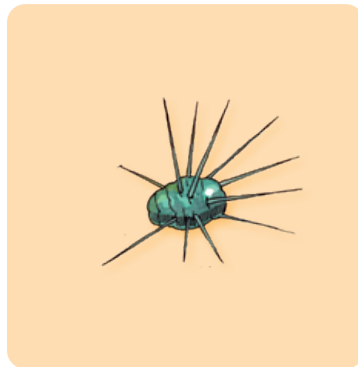
joai.



- 15 Taxketai joi tsosabaon, bená jeebo pikoxon min onana joibo awe.

ta sa ti ka mi po ri cha ma

- 16 Ribojobo oinwe, mibé axeaibo betan yoyo iwe jaweki nato ribojokibo maton onana ixon. jainxon taxketai joi tsosabaon jaton jane awe.



- 17 Min kirikain nato ribojobo awe. Taxketai joi tsosabaon jaton jane awe jainxon ribojo patax wishawe.



- 18 Nato yoia joibo yoyo awe, rabé katowe itan min kirikain ribojanwe.

Nokon titanra wainko atsa itan tama banai.

Atsa taxora rachanko iki.



Tama bero riki maxko.

Nokon titanra tasá ikainko tama napóke.



**19** Ribojo oinxon yoia joibo yoyo awe. Joinres nato yokatabo yoive.



Atsa taxora  
rachanko iki.



Titanra atsa  
wainko banai  
jawekiati kopi.



Tama berora  
ranenketani  
iki.

- ¿Tsonki wainko atsa banai?
- ¿Tama beroki jawekeskara iki?
- ¿Jaweatiki titan atsa banai?

**20** Ribojo oinxon joibo yoyo awe jainxon, min kirikain nato joibotibi yoia joibo wishawe.



binon



xeke



kari



poroto

## Xeki banati

Carlosnin anibo riki Awajún jonibo jabo iki *Región Amazonas* ikainko jakana. Jatón xeki banamabira, oxepari oinkanai.



Jainxonra, chachitinin mai kiniakanai jain xeki bero napoti kopi, kimisha berobo kinimeran napokanai.

### 1 Nato yokabo yoiwe. Min kirikain ribojanwe iamax wishawe.

- ¿Jaweki Carlosnin anibaon banai?
- ¿Xeki banamabiki jawen anibaon jawepari akai?
- ¿Kimisha xeki bero kininko napotamabiki jawe ati iki?

**Ribojo oinwe:** ¿Tsonki xeki bero kininko napotai?

**Ribojanwe,** ¿jawekeskakinki min jemankoxon atsa itan tama banakanai?

## Xobo ati



**Wishá yoyo awe itan jawe ikiai ixon yoiwe.**

Yosibaonra akai benbobo xobo ati axeakin. Jan pishiati jiwibora jenetian niimerainoa tsekakanai jenetian teeyorama iki jiwi tsekati, jiwi niimeranoa xatenoxonra oxepari oinkanai, oxe chirakaketian xobo anoxon jiwi bia ishton payotai.



## 1 Ribojo oinwe itan mibé axeaibo betan yoyo iwe.



Rama, nato yokabo yoiwe:

- ¿Jawe akiki jonibo ikanai?
- ¿Tsoabaonki xobo akai?
- ¿Xobo anoxonki noa jaweyabo iti iki?

## 2 Ribojobo oinwe. Min kirikain nato ribojobo awe itan jawen jane wishawe.





**1** Yoyo akamatianbi, ribojo oinxon nato yokabo yoiwe.

a. ¿Jawe yoi ikarin nato wishá?

b. ¿Jaweatiki nato wishá non yoyo akai?

**2** Shinanxon biti ninkawe.

Ea riki jiwi, kantsin itan witá akana.  
Jatibi jonibo riki ea akasaibobires,  
ikaxbikan niimeran moa ja atibo  
nokotikoma.

¿Tsoarin ea?

¿Enra  
onanke;  
ixobo?

oqox



**3 Shinanxon biti yoyo aka pekao, nato yokabo yoiwe.**

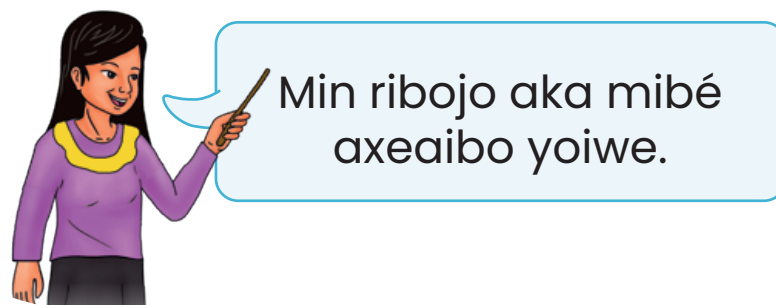
a. ¿Jaweboki niimeranoa non biai?

b. ¿Shinanxon biti yoiaki jawe yoi iki? ¿Jawe kopi?

**4 Mibé axeaibo betan, xobo atiki iká yoyo areswe.**

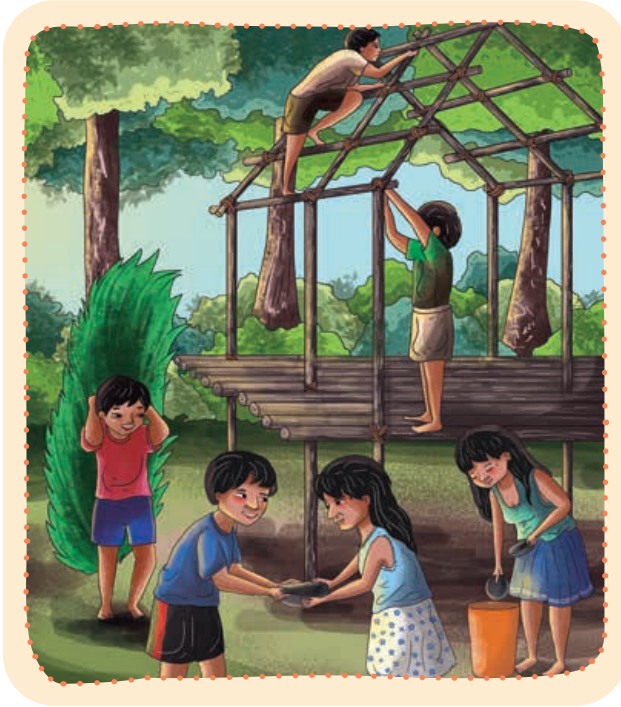


**5 Min kirikain, xobo akanai ribojanwe.**





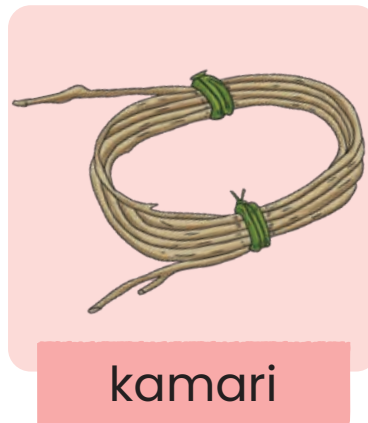
## 1 Ribojo oinxon, nato yokabo yoiwe.



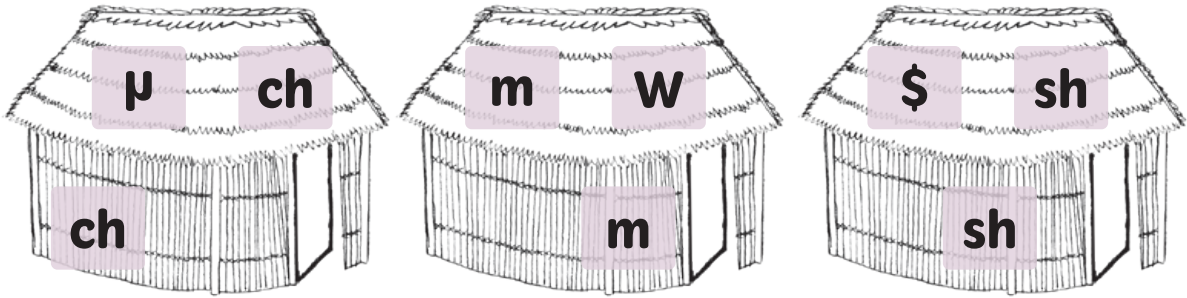
- a. ¿Xobo anoxonki noa jaweyabo iti iki?
- b. ¿Xobo atinkoki jonibaon jawe akai?
- ch. ¿Xobo atinkoki min jawe akai?

## Joibaonra noa tsiniai

## 2 Ribojonin jisá yoiwe, jawen jane yoixon rekena jee yoiribawe. Yoiwe wetsa joi ja jeekanribi peokota.



- 3 Jaskara jisabires joi tsosa wishá nato ribojoain oinwe itan taxketai joi tsosabaon awe.



- 4 Ribojobaon jane yoyo awe itan napomea jee aribawe janekin.





5 Ribojobaan jane yoipakewe itan yoiwe wetsa joi ja jeekanribi peokota.



6 Ribojobo oinxon janepakewe, min kirikain ma ikatonin peokota joibo ribojanwe.



## 7 Shinanxon biti yoyo awe.

Jiwi nenkebo itan nishibaon  
nexakana riki ea.

Wetsatianbora eon kikini  
shinabenokanai, ikaxbi,  
mapenoxonres jatixonbi ea  
shinankanai.

¿Tsoarin ea?



tapiti

## 8 Yokatabo yoixon min kirikain ribojanwe.

- ¿Shinanxon bitiki jawe yoi ikai?
- ¿Jawekopiki tapiti shinankanai?
- ¿Jawekeskamein iki jiwibaon tapiti akana?

9 Ribojo ointanan rekena jee yoiamakin yoyo awe.

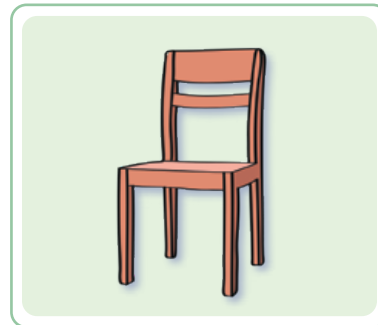
Neskaakin: wita → ta



10 Nato joibo yoyo axon, chinita jeekan wetsa joibo yoiwe.



11 Oinwe, ribojonin jisábo yoixon yoiwe jaweratoki nato chitemeran itima iki ixon.



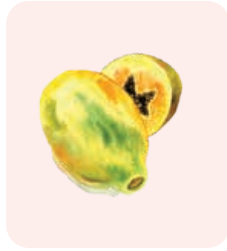
12 Rekena joi yoyo axon jawen chinita jeekan wetsa joi yoiwe.

shino – noa – axo – xobo



likaina joibo  
yoirá noa  
tsiniai.

13 Nato tsamain itima ribojonin jisábo yoiwe.



14 Ribojobo ointanan yoiwe jaweratoboki bianana iki xon.



## 1 Ribojo oinax mibé axeaibo betan yoyo iwe.



- a. ¿Tsoabaonki xobobo akai?
- b. ¿Ainbobaonki jawe akai? Yoiwe.
- ch. ¿Bakebaonki jawe akai? Yoita
- e. ¿Jawekeska ja jisamaki min oinai nato jonibaon xobo akai itan min jeman xobo akanai?

**Yagua** jonibo

Yagua, jonibora jakanke Loreto ikain, Brasil itan Colombia mai ochoma.

Yagua jonibaonra akai, xobo anoxon, oxe minkoketian witabo tsekakin ishtonbires payotima kopi. Jiwi niimeranoa tsekai kaira, jato osan berakaya iti yamake.



## 4

## Chopa ati itan kenébo

Tee ati

**Nato wishá yoyo axon yoiwe.**

Nato chopa ati itan kenebo riki westiora kikin jakonyora tee shipibo-konibo jonibaon akai; nato teera ainbobaonres akai, jaskara kopi baketianbi ainbo bakebo raonkanai meskó peibaon westiora onan yosin iamax yoxaman.



# 1

## Yoman timati yoiabomeranoaxra ea axeai

1 Ribojo oinax mibé axeai bo betan yoyo iwe.



- a. ¿Tsoabaonki chopa akai?
- b. ¿Jaweyaboki noa iti iki chopa itan kené anoxon? ¿Jawerano meratirin?
- ch. ¿Jawekeska chopaboki min onana? Jawen jisábo yoiwe.

2 Ribojobo oinwe itan ainbobaon tee akaiki yoyo iwe.







## 1 Yoyo akamabi, ribojobo oinwe itan yokabo yoiwe.

a. ¿Tsoaboki non oinai? ¿Jaweboki non oinai?

b. ¿Jawe yoi ikamein iki nato wishá? ¿Jawe kopi?

## 2 Min axeamis iamax min rarebaon akina nato wishá yoyo awe.

### Chopa ati

#### Jan atibo

- 3 tonko waxmen yoman.
- 3 meskó jisá yoman.
- 5 jiwi taxo nenkemabo.
- 1 jiwi taxo 1 topo.
- 1 binon taxo 1 topo.



#### Jaskaakin ati

1. Kimisha jiwi xobo beporokeskakin charonwe itan ja xaran rabé jiwi charonribiwe jan yoman wexeti.
2. Westiora jiwi taxonko yoman nexawe jainxon meskó jisá yoman jiwi taxobo katekin jawetiakin mayawe, 80 cm naxba iamax pextinkaman.
3. Oinshamanxon bitanan, jakoankin nexawe ja yoman tima. Moa chitonti atires.

**3 Yoyo aka pekao, nato yokabo yoiwe. Min yoiaibo min kirikain ribojanwe.**

- a. ¿Chopa anoxonki noa jaweyabo iti iki?
- b. ¿Jawe yoirin wexeti joi?

**4 Nato yoia joibo yoyo awe itan jaskaakin atibo min kirikain wishawe.**

Jiwi taxobo charonai xaran xarantaniakin itan pochinikon rabé jan yoman wexeti.

Rebo nexatanan iichakin joxo yoman winomawe itan meskó yoman jisá, 80 cm kaman iamax westiora topo ochoma.

Oinshamanxon bitanan, jakoankin nexai ja yoman tima. Moa chitonti atires.

¿Jaweati wishakanamein iki nato wishá?  
Jaskarakopi iti jisábo yoyo awe itan jashaman min kirikain wishawe.

a. Winota yoi ika.

b. Jaskaxon ati yoi ika.

ch. Tsiniti yoi ika.

e. Jato onanmati yoi ika.

**5 Jaskarabaon chitonti ati, min kirikain ribojanxon sikawe.**

Ribojo min aka min anibo yoiwe.





## 1 Ribojobo oinxon nato wishá yoyo awe.

**Shipibo jonibaon Mapó**

Noa shipibo jonibaonra waxmen  yoman 

chitonti,  pisha, metsayora teotibo itan menexeti

meskó berobaon akai jara meskó jawekibo marotiainko jato oinmai kai.

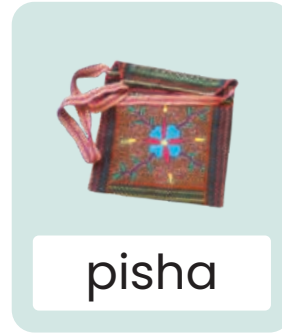
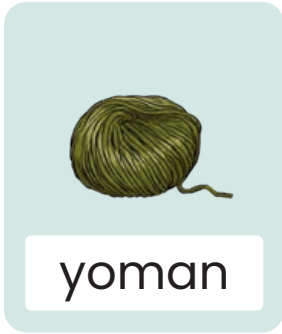
## 2 Jaskara joiboribi yoyo axon metowe. Westiora sikatinin onantiawe.

chitonti	<b>PISHA</b>	<i>chitonti</i>	yoman
pisha	yoman	<b>pisha</b>	chitonti

## 3 Joibo yoyo atanan kirika pakex ikainko wishawe. **Chitonti** ika joibo xoo yankoman sikawe, **yoman** ika nai jisá yankoman itan **pisha** ika joi jiminmanxan.

chitonti	chitanti	chiwinti	chirinti	chitonti	chitaneti
yoman	yonan	yoman	yoran	yotan	yoman
pisha	pisa	pishan	pisha	pishta	pisha

4 Joibo yoyo axon ribojobo oinwe. Ribojonin jane onanxon metowe.



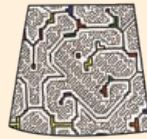
5 Min kirikain ribojanxon jawen jane axonwe.



6 Nato wishá min kirikain awe itan pisha, yoman itan chitonti ika joibaon seneanwe.



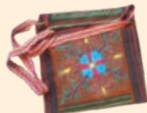
Nokon titanra marotiainko boai



-----



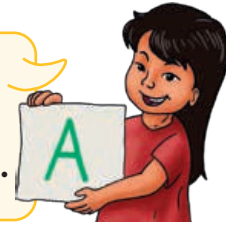
waxmen yoman aka, tasaribi. Inin Rononra boai



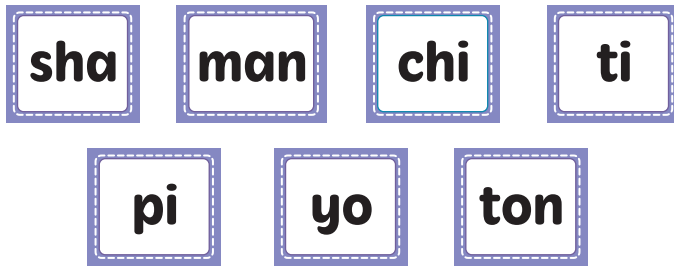
----- sankenshaman keneya.

Jatibira noa benxokatai marotiainko kanoxon.

Taxketai joi pakexbaonra ea tsiniai.



- 7 Ribojobo oinwe, joi pakexbo jakoankin joyonxon joi pikoxon wishawe.



Pisha, yoman itan chitonti kirika pakex ikainko ribojanwe.

- 8 Pisha, yoman itan chitonti ribojobo joyonwe ja patax taxketai joi pakexbaon jane axonpakewe.
- 9 Pisha, yoman itan chitonti ika join awe taxketai joi pakexbaon itan joibotibi yoyo akin: tash awe, choronwe, ikowe, xoin iwe, mayáwe, wetsaboribi.



- 10 Taxketai joi pakexbo janbisawe itan mibé axeai betan tsinianan pisha, yoman itan chitonti ika joi awe.



Min taxketai joi pakexbaon tsinianan wetsa joibo pikowe.

Taxketai joi tsosabaon  
tsiniwe.



- 11 Min axeamis iamax min rarebaon akina, nato taxketai joi tsosabo awe itan wetsaboribi pikowe.

sh n s i ch r e a o p


- 12 Kencha, yoman itan chitonti ribojo patax taxketai joi tsosabaon jane yoipakexon yoyo awe. Wetsa joiboribi pikoxon min kirikain wishawe.

- 13 Taxketai joi tsosabo janbisawe itan mibé axeai betan tsinianan pisha, yoman itan chitonti ika joi awe.

- 14 Min kirikain, nato yoia joibo wishawe itan joi maxkatabo seneanwe, taxketai joi tsosabaonra mia akina.



a. Nokon  ..... riki waxmen yoman aka.

b. Waxmen  ..... riki kikin koshi.

ch. Eara rabé  ..... sankenshaman kenéya iki.

15 Nato ribojobo yoia joibaon (  ) (  ) itan (  )  
bená joi pakexbo pikowe.

ti      ton      pi      wa  
chi      sha      ya

16 Nato ribojobo oinwe, mibé axeaibo betan maton  
ribojo onanaboki yoyo ikanwe. Jainxon taxketai  
joi tsosabaon jane axonpakewe.



- 17 Ribojobo oinxon jawen janebo yoyo awe.  
Min keen kimisha ribojo katoxon min kirikain  
ribojanwe jainxon ja yoia joibo wishawe.



- 18 Min kirikain nato wishá awe, jainxon min joi  
onanabaon maxkatainkobo seneanwe.

a. ¡Metsayora riki ----- bake!

b. ----- nami riki kikin noe.

ch. Yosin ----- waxmen yoman aka.

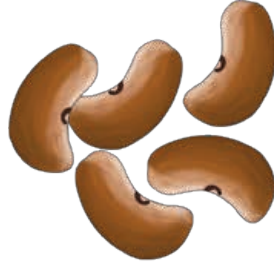
e. ----- waxmen yomaman aka  
riki metsa kenéya.



**19** Ribojobo oinxon yoia joibo yoyo awe. Joinres nato yokabo yoiwe.



Nokon pishanra en kirika boai.



Poroto betan atsa riki noeshaman.



Nokon papanra yochia piai.

- ¿Tsonki yochia piai?
- ¿Jawenki nokon kirika en boai?

**20** Ribojobo oinxon jawen janebo yoyo awe. Jainxon, min kirikain nato joibaon yoia joibo wishawe.



chaxo



yochi



nocho



xoya

## 1 Ribojobo oinwe itan jawen jaskara jisá yoiwe.



### **Ese Eja** jonibo

Ese eja jonibora  
 Región Madre de Dios  
 ikainshamanbiri jakanke.  
 Jaskaribi *Bolivia* ikain. Jatón  
 joira moa keyopaketi itai.

*Ese Eja* ainbobaon tee kikin jakon akai riki, tasá kamarinin aka, jatona iki nato tee kikin jakon jaweki.

Kamarira bikanai, jawen xaká, jati topobo xatekanai jaskaxon pokokanai meskó jisabaon.

Kamarira oxe chirakaketian biamakanai basima payonaketian, jaskaribi bari xana barin ayamakanai tesenaketian.

Benbobaonra wanin pia akai.

- ¿Ese eja ainbobaonki jawe tee akanai?
- ¿Tasá anoxonki jawekeska chibankin akanai?

**Ribojo** oinxon jawen jisá yoiwe.

## Yoa biti iamax ati

**Wishá yoyo axon yoiwe.**

Shipibo-Konibo jonibaonra, onanke jawetianki banabo moa piti jakon iki ixon. Iti atipanke taponaiibo: atsa, kari, tama jabo. Tama pei choshiaitian non onanai moara jakon iki ixon. Mai toxataitian non onanai moara taponke ixon.



# 1

## Yoa biti iamax ati yoiabomeranoaxra ea axesai

1 Ribojo oinax mibé axeaibo betan yoyo iwe.



- a. ¿Tsoabaonki yobinbo biai?
- b. ¿Jawetianki yobinbo bikanai? Yoiwe.
- ch. ¿Jawe yobinboki min rarebaon biai? Yoita.

2 Ribojobo oinwe itan jaweki yobinbo binixon akanai ixon yoiwe.





## 1 Jakonshamanxon ribojo itan wishá oinwe.

- ¿Wetsatianboki maton neskara wishá oina iki? ¿Jawerano?
- ¿Jawekopi wishakanamein iki? Yoiwe.

## 2 Nato wishá min axeamis iamax min rarebaon akina yoyo awe.

### Yoa biti nete



Santira  itan  xekira Rawan wainko jake.

Ja yoabora non bii kai 24 nete, julio oxo ora  
7:00 yamekiri

Katen xobonra noa tsinkitai.

¡Nishi, machito itan tasá bewe!

**3** Yoyo aka pekao, nato yokabo yoiwe. Min kirikain min yoiai ribojanwe.

a. ¿Jawe yoaboki maton biai?

b. ¿Jawe keskarainki santira xeki jisáma iki?

ch. ¿Jawekopiki nishibo, machitobo itan tasábo boti iki?

**4** Chitémeranoa joibo yoyo awe, onantiawe jawe nete itan oraki yoa bii bokanai itan min yoiai kirikain ribojanwe.

24 nete agosto oxe

7:30 yamekiri

24 nete junio oxe

7:00 yamekiri

24 nete julio oxe

7:00 yamekiri

**5** Yoia joibo yoyo awe itan jaweboki yoabo bii kakin boti iki ixon, min kirikain ribojanwe.

Tasá ani ikainra santirabo napoti iki.

Tasá maxko ikainra xekibo napoti iki.

Ribojo min aka min anibo yoiwe.



**6** Min kirikain santira itan xeki bikanai ribojanwe jaskaxon sikawe.



1 Ribojobo oinbokin nato wishá yoyo awe.

**Nokon wai**

Nokon yosi Nimara waia iki ja yoabora non  
 bakish bii kai  xeki itan  santira.  
 Jatibira noa raroshaman kai  santira  
 kokoti itan  xeki tobanman keen ikax.

2 Joibo yoyo awe itan jawekeskarainki joi tsosá maxko itan ani ja jisáma iki ixon yoiwe.

<i>xeki</i>	<b>xeki</b>	<b>santira</b>
<b>XEKI</b>	<b>SANTIRA</b>	<i>santira</i>

3 Kirika pakexmeran ika wishá yoyo axon min kirikain xeki itan santira ribojanwe.

<b>SANTIRA</b>	<b>xeki</b>	<b>eki</b>	<b>tira</b>
----------------	-------------	------------	-------------



- 4 Chitémeran ika joibo yoyo awe itan kirika pakex ikain wishawe. Kirika pakexain **xeki** ika joi jiminmanxaman sikawe itan **santira** ika panshiman.

<b>xeki</b>	xako	xeki	xoke	xeki	xaki
<b>santira</b>	santira	santenra	santira	satanra	satanra

- 5 Kirika pakexain ika joibo yoyo awe itan mibé axeaibo betan yoyo iwe jawerato kirika pakexmeranki **santira** itan **xeki** ika iki.

<b>XEKI</b>	<i>Santira</i>	<i>xeki</i>	<i>santira</i>
<i>santira</i>	<b>XEKIN</b>	<b>paranta</b>	<i>xeki</i>

- 6 Nato wishá min kirikain awe itan **santira** betan **xeki** ika joibaon seneanwe.

Inin Rama itan Soi Rankora Pakan Menin wainko bokaanke  

\_\_\_\_\_ itan,  \_\_\_\_\_ bikini. Inin Raman titanra

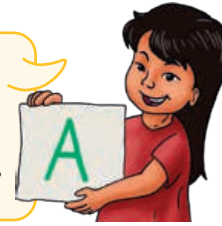
 \_\_\_\_\_ xoike jatian Soi Rankon poinra  \_\_\_\_\_

xeari ake. Jakoinra riki  \_\_\_\_\_ itan  \_\_\_\_\_

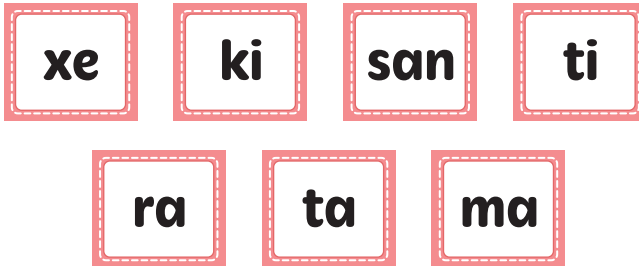
\_\_\_\_\_ biti.



Taxketai joi pakexbaonra ea tsiniai.



- 7 Min axeamis iamax min rarebaon akina, nato taxketai joi pakexbo itan wetsaboribi akax tsini pekowe.



Xeki itan santira kirika xate ikain ribojanwe.

- 8 Xeki itan santira ribojo, taxketai joi pakexbaon jane axonwe.
- 9 Xeki itan santira joi pikowe, jaskatanan jeebotibi: tash iwe, choronwe, ikowe, xoin iwe, mayáwe, wetsaboribi.
- 10 Kirika xaten ika joi pakexbo janbisawe itan mibé axeai betan santira itan xeki ika joi tsinibokin pikowe.



Kirika xaten ika joi pakexnin wetsa joiboribi tsinianan pikowe.



Taxketai joi  
tsosabaonra ea tsiniai.



- 11 Min axeamis iamax min rarebaon akina, nato taxketai wishabo itan wetsaboribi awe.

s n t k a i o

- 12 Taxketai joi tsosabaon santira itan xeki ribojo jane axonwe jainxon yoyo awe. Wetsa joiboribi axon min kirikain wishawe.

- 13 Taxketai joi tsosabo janbisaxon mibé axeai betan xeki itan santira ika joi pikowe.

- 14 Min kirikain, nato yoia joibo axon joi maxkata joibaon seneanwe, taxketai joi tsosabaonra mia akinai.



\_\_\_\_\_ riki westiora yobin xaká xoo yankon itan

chichó joshin.



\_\_\_\_\_ riki panshin.



\_\_\_\_\_

kaxkexon jawekiati iki iamax xeatiaxon.



\_\_\_\_\_ onpaxan

yoa ati iki.



\_\_\_\_\_ iki jeneshaman itan bata.



\_\_\_\_\_ riki kikin noeshaman.



15 Taxketai joi tsosabaon, bená joi pakexbo axon min onana janebo awe.

ti san ta ma xe ki  
ra po pe ka xa ko

16 Ribojobo oinwe, mibé axeaibo betan yoyo iwe jaweki nato ribojoboki onana. Jainxon taxketai joi tsosabaon jawen jane axonwe.



17 Min kirikain nato ribojoribi awe. Taxketai joi tsosabaon jawen jane awe jainxon min ribojo patax jawen jane wishawe.



18 Min kirikain nato wishá awe jaskaxon min joi onanabaon seneanwe.

Nokon \_\_\_\_\_ riki tsinikas jara tsiniai nokon \_\_\_\_\_

betan. \_\_\_\_\_ iki jaskaribi jawen keen iki \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ikain tsiniti.

Westiora \_\_\_\_\_ ea tekake nokon \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ea oinai.

**19** Ribojobo oinwe itan yoia joibo yoyo awe.  
Yokatabo joinres yoiwe.



Inin Ramanra  
xeke kenti  
ikainko  
napoke.



Soi Rankonra  
santira  
kaxkepakexon  
kokoai.



Pakan  
meninra xeke  
tasá ikainko  
napotai.

- ¿Tsonki santira kaxkepakexon kokoai?
- ¿Santira kaxkeboki jawekeskara iki?
- ¿Tsonki xeke tsinkiai?

**20** Ribojobo oinxon joibo yoyo awe. Jainxon, nato  
joibaon yoia joibo pikoxon min kirikain wishawe.



atsa



tama



xeki



santira

## Xeki biti

Carlosnin rarebo riki *Yagua* jonibo, jabaona iki atsa kikin jakonyora yoa.

*Yagua* jonibora atsa wainkonia bii kai, neskati yoyo ikai atsa titá jawe min bakebora en jeneyamai winitima kopi jaskaribi en atsa yoa aka kaiti kopi.



### 1 Yokabo yoiwe. Ribojanwe iamax yoiwe min kirikain.

- ¿Jawe yoaki Carlosnin rarebaon biai?
- ¿Atsa bii kanoxonki *Yagua* jonibo jawe ikai?
- ¿Jaskaakin yokayamaxki jawe winoti iki?
- ¿Jawekeskarainki jaskarama min oinai nato *Yagua* jonibaon yoa bitinko itan noa jonibaon yoa bitinko?

**Ribojo oinwe:** ¿Tsoaki yokati yoyo ikai?



### Nato wishá yoyo axon yoive.

Shipibo-Konibo jonibaonra meskó raobaon yoramea isin itan shinamamea benxoati atipanke.

Raonmis jonibaonra onanke jaweranoki nato raobo merati iki ixon, ja akanai oni xeaxon oinkin iamax namameranribi. Rao ibobo betan namakanai, janra yoiai jawekeskaxonki ja isinai raonti iki ixon.



# 1

## Raonmeti yoiabomeranoaxra ea axeai

1 Ribojo oinax mibé axeaibo betan yoyo iwe.



- a. ¿Tsoabaonki bakebo raonai?
- b. ¿Raonoxonki jaweyabo iti iki? ¿Jaweranoaki bikanai?
- ch. ¿Miaki isinaribi iki? Noa yoita.

2 Ribojo oinwe itan meskó raobo min onanaki yoyo iwe.



xomi



pionis



nane



xawi







## 1 Ribojo itan wishá oinshamanwe.

- ¿Jawemein yoiai nato imaa “raonmis joni” ikain?
- ¿Raonmis jonikiki min jawe onana? Yoiwe.

## 2 Min axeamis iamax min rarebaon akina nato imaa yoyo awe.

### Raonmis joni

Westiora netera, raonmis joni jawen  xobomeax  
kaa iki kachio jiwi iamax pei bii.

Peokin bia iki  nane itan joshin pionis, jabo bia iki  
ainbobo raonti kopi.

Senentiain, mera iki  waka manchan.

Moa xobon nokoxon aka iki waka manchan wexakin,  
bakebo jakoma niwe bechiax manakanabo raonti  
kopi.

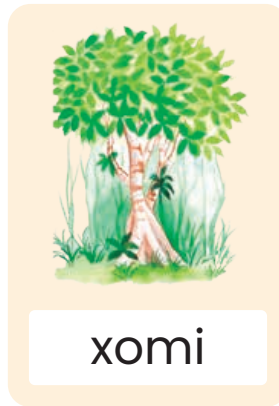
**3** Yoyo aka pekao, nato yokabo yoiwe. Min kirikain min yoiai ribojanwe.

a. ¿Jaweranoaboki rao peibo bikanai?

b. ¿Jawe raobaonki tanaakin peowa iki?

ch. ¿Jaweranoaxki raonmis joni pikota iki?

**4** Riboyo oinxon joibo yoyo awe, min onana rao metowe itan min kirikain ribojanwe.



**5** Ribojobo oinxon jawen jisá yoiwe. Min kirikain ja joibaon yoia joibo wishawe.



Min riboyo aka min anibo yoiwe.



**6** Jawe rao jiwiboki min onana, jabo min kirikain ribojanxon sikawe.



1 Ribojobo oinxon nato wishá yoyo awe.

## Jan benxoti jiwi raobo

Yoxan Katenra  nane, pionis, matiko itan  
 wetsa raaboribi biai. Xobon  nokoxonra  
 rao akai yoná itan oko isin raonti.



2 Joibo yoyo awe itan yoiwe jawekeskarainki joi tsosá ani itan maxko ja jisama iki ixon.

xobo	<b>xobo</b>	xobo
nane	xobo	<b>NANE</b>

3 Taxketai joi pakexbo yoyo awe jaskaaxon ja wishameran joi ikabo min kirikain wishawe.

nane	pionis	xobo	matiko
------	--------	------	--------


4 Ribojobaon jane yoyo awe itan ja joiboribi yoia metowe.


	<b>xobo</b>	xobi	xobo	XOPÓ	xobo
	<b>nane</b>	NENA	NANE	nane	nona


5 Kirika xatemeran ika joibo yoyo axon mibé axeaibo betan yoyo iwe jaweranoki xobo itan nane ika iki ixon.



<i>xobo</i>	<b>XOBO</b>	nane	nane
-------------	-------------	------	------

6 Nato wishá min kirikain wishawe jaskaxon ja joi maxkatabo seneanwe.



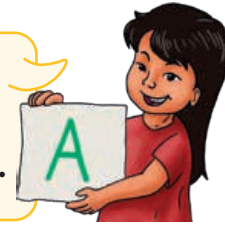
-----  riki westiora rao jan pokonkonkia kerasbo

potamai itan noin icha ixon xeati. Niman  -----

itan Samen  ----- jatibitian  -----

jake.

Taxketai joi  
tsosabaonra ea tsiniai.



- 7 Ribojobo oinxon, jakoankin joi pakexbo jonyonxon joibo wishawe.

bo xo ne na



Kirika xate ikainko **nane** itan **xobo** ribojanwe.

- 8 **Nane** itan **xobo** ribojo ikainko taxketai joi tsosabaon jawen jane axonwe.
- 9 **Nane** itan **xobo** ika joi awe jainoax joi pakexbotibi yoikin: tash awe, choronwe, ikowe, xoin iwe, mayawe, wetsaboribi.
- 10 Taxketai joi tsosabaon janbisaxon mibé axeai betan xomi itan xobo ika joi tsinianan pikowe.



Taxketai joi tsosabaon  
wetsa joiboribi pikowe.



Taxketai joi tsosabaon  
joibo aki tsiniwe.



- 11 Min axeamis iamax min rarebaon akina, wetsa taxketai joi tsosaboribi wishawe.

x

o

b

e

m


a



n



- 12 Xobo itan nane ribojo patax jawen jane taxketai joi tsosabaon axonwe jainxon yoyo awe. Wetsa joiboribi pikowe itan min kirikain wishawe.

- 13 Taxketai jeebo janbisawe itan mibé axeai betan **nane** itan **xobo** ika joi tsinianan pikowe.

- 14 Min kirikain, nato yoia joibo wishawe itan joi maxkatabo seneanwe, taxketai joi tsosabaonra mia akina.

a. Nokon titanra okokin xeati  nane rao akai.

b. Nokon yosinra  nane  ..... ikain beke.

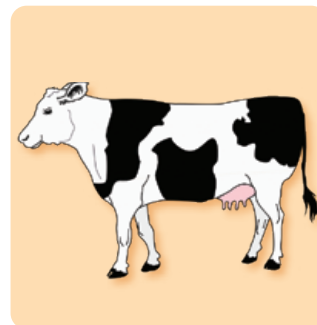
ch. Nokon  ..... ikainxonra nane  rao akai.



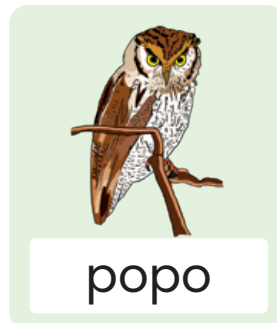
15 Taxketai joi pakexbaon () itan () ikatonin bená jeebo axon wetsa joibo pikowe.

xa ne ma wa we xo  
bo ke na po ka ta

16 Ribojobo oinwe, nato ribojoboki mibé axeaibo betan yoyo iwe. Jainxon taxketai joi tsosabaon jawen jane awe.



- 17 Min kirikain natobo ribojanwe. Taxketai joi tsosabaon jawen jane awe jainxon ribojo patax jawen jane wishawe.



- 18 Min kirikain nato wishá awe jaskaxon min onana joibaon seneanwe.

a. Janra ..... raonai .....

b. Nokon yosira isinke nato .....

ch. Jara ..... tsiniai .....

e. Nokon ..... ikainra jikikanke

jaskatax joneti .....



**19** Ribojobo oinxon yoia joibo yoyo awe. Joinres yokabo yoiwe.



Niimeranra non  
jiwi beponbo  
merai.



Jasinra jiwini  
penita itinke.

- ¿Jaweki jiwini penita itina?
- ¿Jaweranoaki rao jiwini beponbo non merai?

**20** Ribojo oinxon joibo yoyo awe. Jainxon, min kirikain nato joibaon yoia joibo wishawe.



pocha



joni



waxmen



bawa

## Raonmetibo

*Tikuna* jonibaonra akai jatianbi joni isinaitian raonkin. Jawe isinyarin ixon onanxon akanai rao akin wetsa jawekibaonribi raonkanai peinbichoma. Ja



raonaibo iki ainbo itan benbo rao ati onanbo wetsanbiresma, ikaxbi jake isin ishton raontikomabo jatian oni xeaxon bewakan raonkanai.

### 1 Nato yokabo yoiwe. Ja min yoiabo min kirikain ribojanwe iamax wishawe.

- ¿Jawekeskaxonki raonmisbaon jato raonai?
- ¿Tsoabaonki rao akai?
- ¿Jawekeskarainki ja jisáma iki noa jonibaon itan *Ticuna* jonibaon raonainko?

**Ribojo** oinxon jawen jisá yoiwe.

## Mapó ati

**Wishá yoyo axon yoiwe.**

Shipibo-Konibo jonibaona riki mapó ati ainbobaonres ati, jabaonra nato tee akanai mapó bixon, ja mapóra ati iki mei chiimapo itan kenkex rené betan meinkin mapó xetinshaman iti kopi. Xontakobo mapó ati onanbo iti kopira akai yoxanbaon níimeranoa raobaon xontakobo raonxon samamakin.



# 1

## Mapó ati yoiabomeranoaxra ea axeai

1 Ribojo oinax mibé axeai bo betan yoyo iwe.



- ¿Tsoabaonki mapó akai?
- ¿Mapó anoxonki noa jaweyabo iti iki?  
¿Jaweranoaki non merati atipana?
- ¿Jawekeska mapóboki min onana? Jawen jisabo yoiwe.

2 Ribojo oinwe itan ainbobaon mapó akaiki yoyo iwe.



kencha



chomo



kenpo



- 1 **Ribojo oinxon nato yokabo yoiwe.**
  - a. ¿Jaweboki miin oinai?
  - b. ¿Jawe yoi ikamein iti iki nato wishá? ¿Jawe kopi?
  
- 2 **Min axeamis iamax min rarebaon akina nato ninkamati yoyo awe.**



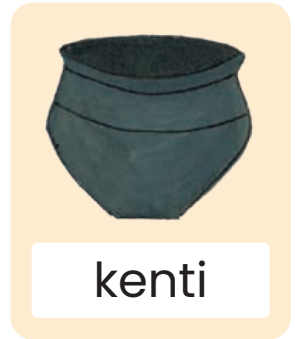
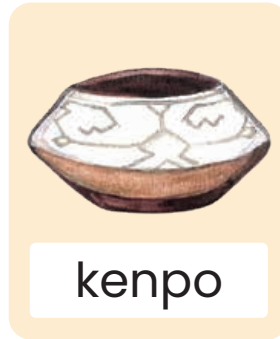
**3** Yoyo aka pekao, nato yokabo yoiwe. Min yoiaibo min kirikain ribojanwe.

a. ¿Jawe ribojoki ninkamatinko itina?

b. ¿Nato ninkamatinki jawe joi noa ninkamai?

ch. ¿Jawekopiki nato ninkamati meskó wishá itan sikaya iki?

**4** Ribojobo oinxon joibo yoyo awe, jaweratoboki mapó itan meiya akana iki ixon metowe, jainxon, min kirikain ribojanwe.



**5** Ribojobo oinwe, yoyo axon yoiwe jawe atiborin nato mapó akabo. Min kirikain nato joibaon yoia joibo wishawe.



**6** Noa jonibaon jaskara mapó akanaibo ribojanxon sikawe.



## 1 Ribojobo oinxon wishá yoyo awe.

### Shipibo-konibaon mapó akaibo

Noa shipibo-konibo jonibaonra  kenchá, kenpo,

chomo, kentí itan wetsa jawekiboribi mapókan 

akai, jatibi mapó akabora meskó mapó jato oinmati

itan maroti Cuzco jeman ikainko non boai.

**¡Non mapó akaibora jato non onanmaresti jake!**

## 2 Chité ikainoa joibo yoyo awe itan kirika xaten wishawe. **Kenchá** ika joi xoo yankoman sikawe, nai jisá yankoman **chomo** itan joshintanin **kenpo**.

kenchá	kenchon	kenchá	kenka	kenchá	kenchá
chomo	chomo	choma	chomo	chon	chomon
kenpo	kento	kenpo	kenpon	kenpo	kexpo

3 Nato joibo yoyo awe itan ribojo oinwe. Ribojoxon jawen janeki mepinwe.



kenpo

kencha

chomo


4 Min kirikain, ribojanwe itan jawen jane wishawe.



5 Nato wishá min kirikain wishawe jaskaxon joi maxkatabo seneanwe.

Nokon titanra tsamanax marotiaín boái



..... (mawetan) joni bemanaya  .

Nokon koka Meninra boái  ..... itan

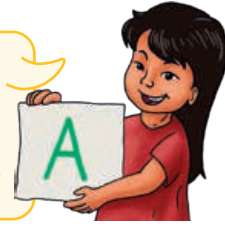


..... mapó aka. Noara benxokatai non mapóbo maroi kanoxon.





Taxketai joi pakexbaonra ea tsiniai.



- 6 Ribojobo oinwe, joi pakexbo jakoankin joyonwe itan joi wishawe.

mo cho ken cha po ken



Kirika xate ikainko **kencha**, **kenti** itan **chomo** ribojanwe.

- 7 **Kenpo**, **chomo** itan **kencha** ika joi awe jainxon joibotibi yoyo akin: tash awe, choronwe, ikowe, xoin iwe, mayáwe, wetsaboribi.

cha ken ken po mo cho

- 8 Taxketai joi pakexbo janbisawe itan mibé axeai betan tsinianan **kencha**, **kenpo** itan **chomo** ika joi akanwe.



Taxketai joi pakexbaon wetsa joiboribi pikowe.

Taxketai joi tsosabaon  
joi pikoi tsiniwe.



- 9 Min axeamis iamax min anibaon akina, nato itan wetsa taxketai joi tsosabaon awe.

ts

n

w

s

p

a

o

i

- 10 Kencha, kenpo itan chomo jyonxon taxketai joi tsosabaon jawen jane axon yoyo awe. Wetsa joiboribi pikowe itan min kirikain wishawe.

- 11 Taxketai joi tsosabo janbisawe itan mibé axeai betan tsinianan kencha, kenpo itan chomo ika joi awe.

- 12 Min kirikain, nato yoia joibo wishawe itan joi maxkatabo seneanwe, taxketai joi tsosabaonra mia akinai.

a. Nokon  ..... metsayora kenéya iki.

b. Nato  ..... jonin bemanaya iki.

ch. Eara westiora  ..... benaya iki.



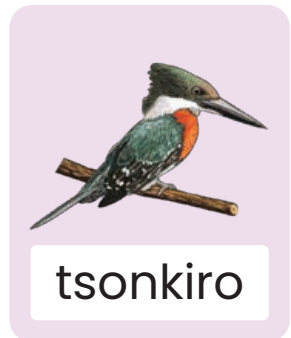
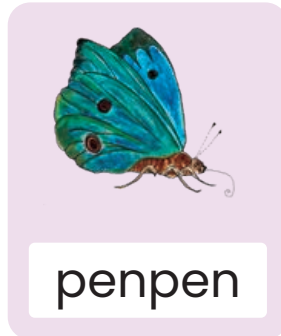
13 Nato ribojo yoia joibaon (  ), (  ) itan (  ), wetsa joi pakexbo pikowe.

ken po ken cha cho mo sho wa


14 Ribojobo oinwe, mibé axeaibo betan yoyo iwe nato ribojoboki. Jainxon taxketai joi pakexbaon jawen jane axonwe.



**15** Nato ribojobaon jane yoiwe. Min kirikain kimisha min keen ribojanwe jaskaaxon jaabotibi yoia joibo wishawe.




**16** Min kirikain nato wishá awe jaskaaxon min joi onanabaon seneanwe.

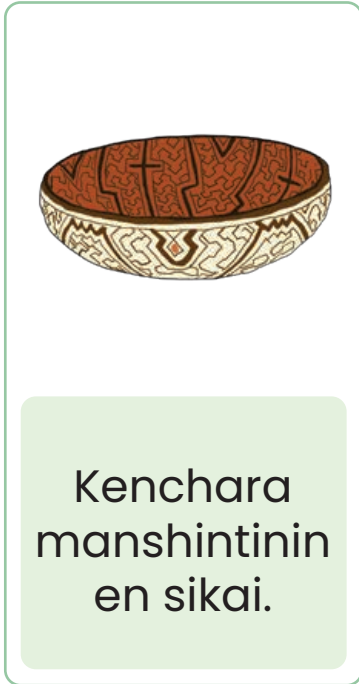
a. ¡Kikin metsá  ..... jonin bemanaya!

b. Nokon keen riki  ..... metsá keneya.

ch. Nokon yoxaman  ..... riki bená.

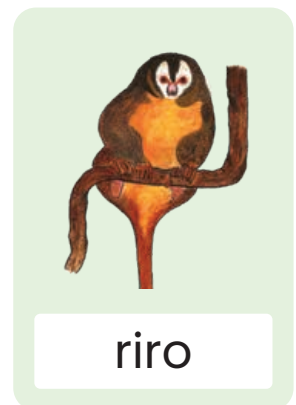
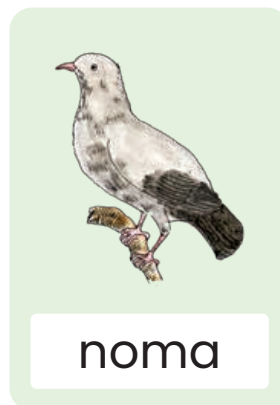
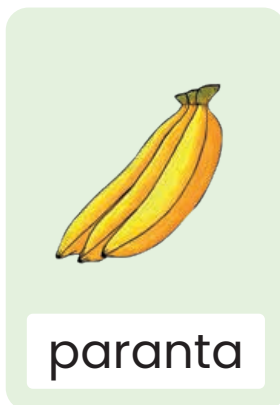
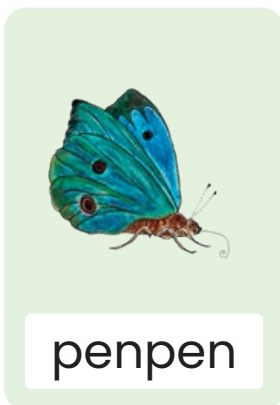
e. Nato  ..... riki joxo.

**17** Ribojobo oinxon yoia joibo yoyo awe. Joinres yokabo yoiwe.



- ¿Tsonki chomo jonin bemanaya akai?
- ¿Jawenki kenchacha sikati iki?

**18** Ribojo oinxon joibo yoyo awe. Jainxon, ja joibaon yoia joibo min kirikain wishawe.



## 1 Ribojobo oinwe itan jawen jaskara jisá yoiwe.



### Ticuna jonibo

*Tikuna jonibora región Loreto, Colombia itan Brasil mai senenainshamanbiri jakanke. Jatón joibora moa keyoti itai.*

## Tikuna jonibaon mapó akai

*Tikuna jonibaonra jan jaweki ati shinantaanan mapó akai, ja iki jatónabiribi iti jan jaweki ati shinan.*

*Nato jaweki janshamanbiri akanai riki mapó, jara akanai mei betan meskoxon meinkin jaskatax koshi inon ixon. Mapó biira westiora jonibicho kati jake jaskaayamabira mapó jakomaatai.*

*Nato mapó ati teera akanai ainbobaon, jatian akanaitian jatón yoxanbo mapó ati onanbaon oinxon jato amai. Jabaon mapó akanai oxe minkoketian.*

*Mapó akin akanai ani chomo jan atsaxeati itan paiyawarú ati. Jatian aniorama chomobo iki jan onpax yasantibiribi, jainoax jaribake kenchá jan pitibo ati, kentí jan yoa ati jainoax kenpo jan xeati.*

**Jan aka:** Magally Pashia Moreno

- ¿Jaweshamankin nato jaweki akanai?
- ¿Chomo aniki jawe ati iki?

**Ribojobo** oinxon jawen jisá yoiwe.

# Yoina itan yobin ati



## Wishá yoyo axon yoiwe.

Shipibo-Konibo jonibaonra jenetia manai chitéainoa yoinabo retenoxon, ja anoxon pia itan kanoti akanai jan yoinabo tsakati. Jaskaribiakin jaton piabo raonkanai namiai kamatianbi. Icha namiati shinankanai kamatianbi jaton rarebo betan tsinkixon piti kopi.

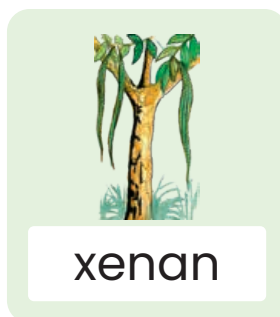
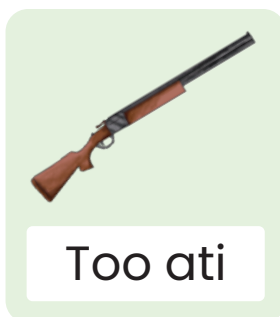
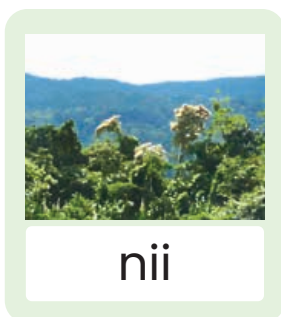
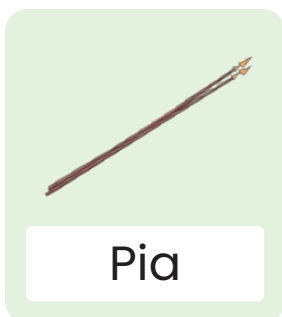


## 1 Ribojo oinax mibé axeaibo betan yoyo iwe.



- ¿Joniboki niimeran jawe aki ikanai?
- ¿Nami anoxonki jonibo jaweyabo ikanai?
- ¿Wetsa chitemeranki jonibo jawe aki ikanai?
- ¿Jawe yoinabo retekasiki ikanai?, ¿Jaweboribiki non niimeran merati atipana? Yoiwe.

## 2 Ribojo oinwe itan nami atiki yoyo iwe.



Min yoina itan yobin onanaboki yoyo iwe.





- 1 Wishá itan ribojobo oinwe, nato yokabo yoiwe.
  - a. ¿Matonki wetsatianbo neskara wishá oina iki?
  - b. ¿Jawe imeyain wishá ikainko?
  - ch. ¿Tsoabomein jain janeai?
  
- 2 Min axeamis iamax min rarebaon akina nato wishá yoyo awe.

¡Nokon kaibobo, benzokanon ikanwe non jeman baritara nokoke!

¡lkon! Jaticaxbi kachio bonon bokanwe nami aki.

Kanoti itan piabo anon akanwe.

Kimisha netera noa niimeran baneti kai.

¡Jaskara! Non jemanko icha nami beti kopi.

3 Yoyo aka pekao, nato yokabo yoiwe. Min yoiabo min kirikain ribojanwe.

a. ¿Jawekopiki jonibo benxokatai?

b. ¿Jawe jan nami atiboki akanai?

ch. ¿Jawekopiki niimeran bokanei? ¿Jawe yobinboki niimeran merakanai?

4 Ribojobo oinwe, jawen jisá yoiwe. Min kirikain ribojanxon nato yokata yoiwe ¿Jawekopiki jakon iki nami itan jawekiatibo bii kati?



5 Ribojobaon jisá yoiwe itan min kirikain ribojanwe jawekeskatiki jawinoniribojoya iikainaijakoankin joyonkin. Toponti axonwe 1 – 3 kaman.



Min ribojobo aka min anibo yoiwe.





6 Nami bexonki jawe jawekiatibo akanai min rarebaon, ja min kirikain ribojanxon sikawe.



# Yoyo ati itan wishati

# 3

## 1 Ribojobo oinxon wishá yoyo awe.

Yosi itan jatibi jonibora benxokati ikanai jeman baritia seneaintian. Benbobaonra  piabo akai  waxmen yomaman chitaneai. Jaskaribi  kanoti akanai  koma retenoxon,  jasin,  chaxo,  jono itan wetsaboribi.

## 2 Janebo yoyo awe itan ja ribojobo yoiabo betan mepinwe.

 pia
  chaxo
  waxmen  
 jasin
  kanoti  
 jono
  koma

**3** Joibo yoyo axon ribojonin jane metowe jashaman iketian.



- charo
- chaxo
- chaxa



- kaniti
- kanoti
- kanoati



- nasin
- jasin
- masin



- joso
- jono
- joxo



- pino
- piabo
- piama



- waxmen
- wasnon
- wasan

**4** Nato wishá min kirikain awe, axon joi maxkatabo seneanwe.



a. Nokon titanra ..... itan .....  
yoa ake.



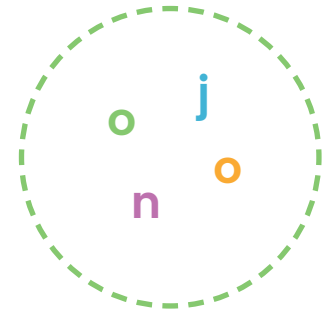
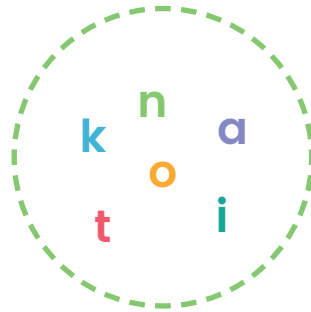
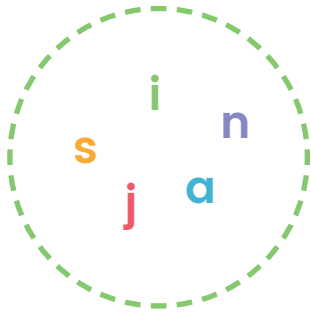
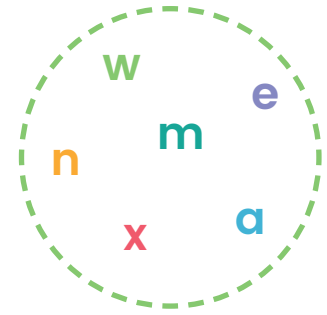
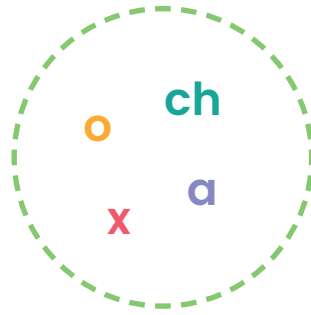
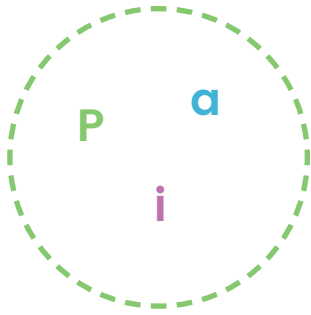
b. Nokon yosinra ..... beke.















ch. Jatixonbira pishta ikainxon .....  
jawekiai.



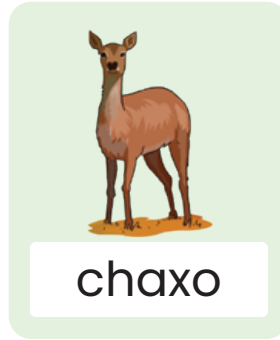
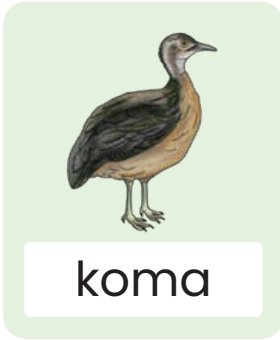
5 Min kirikain, jakoankin nato joi tso sabo joyonxon joi pikowe.



6 Jati jeeyabo ribojonin jane oinxon ashtanwe.

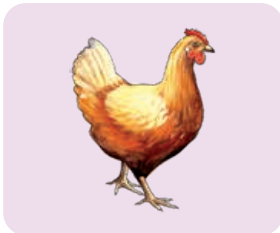
7 Ribojonin jisábo yoiwe, westiora ribojo katoxon westiora wishá min kirikain wishawe.



8 Ribojobo oinxon: “koma” ika jeekan keyota joibo metowe.



9 Ribojobo ointanan “chaxo” ika jeekan pekotabo yoyo atanan metowe.



**10** Joichité ikainoa joi wishabo merawe. Jainxon min kirikain wishawe.

p	i	ch	y	sh	i	p
k	k	a	n	o	t	i
o	ts	x	s	i	n	a
m	x	o	j	e	m	k
a	r	j	a	s	i	n



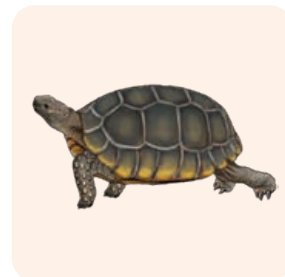
**11** Min kirikain, yoia joibo wishawe itan maxkata ikain joibaon seneanwe, taxketai joi tsosabaonra mia akinai.

Jemamea jonibaonra akai jaton ..... jara akanai wanin jiwini itan chitaneai ..... yomaman. Jaskaribi akanai ..... peiya itan maimea yoinabo niimeran itinabo namiakin iamax yobin joshinabo kokoaitian.

12 Ribojonin jisábo yoiwe, westiora ribojo katoxon westiora wishá min kirikain wishawe.



waxmen



mananxawe



menexeti



kanoti



tapiti



jasin

13 Joibo yoyo axon jakeskaribi joi wishabo metowe.

piabo

chaxo

jasin

koma

yoman

KOMA

JASIN

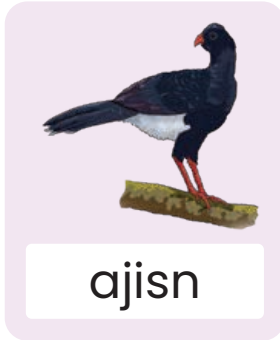
YOMAN

CHAXO

PIABO



**14** Ribojo oinxon jawen janebo jakoankin axonwe. Min kenshaman kimisha ribojo katoxon min kirikain awe jainxon yoia joibo axonwe.



**15** Nato wishá min kirikain wishawe axon min joi onanabaon seneanwe.

Nato \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /  
 \_\_\_\_\_ itan \_\_\_\_\_ namira non  
 jawekiai.

**Yagua jonibaon nami akai**

Yagua jonibo iki yoina  
reteaboribi, namiati  
tee akaibo iki benbobo,  
ja tee akanai jatixonbi  
jaton rarebaon  
jawekiati kopi.



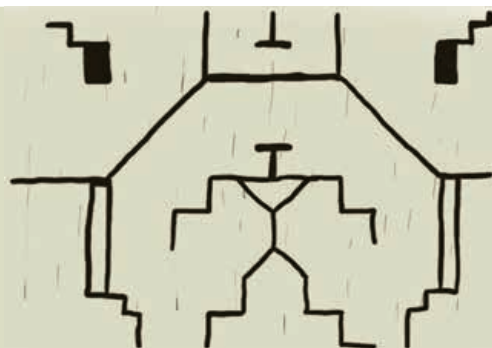
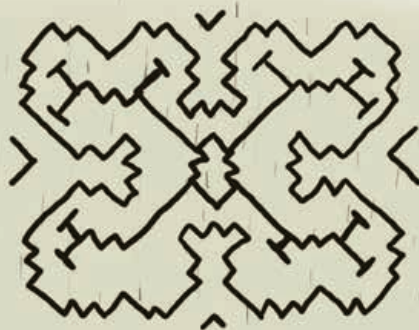
Rekenpari jonin, jain namiati nii ikainko  
nokoxon jato ochoma chíí kechonyamai  
yoinabo ochonaketian, chíí koinmanra  
yoinabo ibinai.

**1** Nato yokatabo yoiwe. Ribojanwe iamax wishawe  
min kirikain.

- ¿Namiati kopiki non jawe atima iki?
- ¿Tsoaborin ja namiaki kaibo?

**Ribojo** oinxon jawen jisá yoiwe.

# Non kenébo





# Shipibo-konibo

## Shipibo-konibo joi tso sabo

A	a	B	b	ch	E	e	l	i	J	j
	awa		bawin		chopa		epa			jono
K	k	M	m	N	n	O	o	P	P	r
	kabori		make		nontfi		ochifi			rono
S	s	Sh	sh	X	x	T	t	Ts	W	w
	santira		shino		xoto		tokoro			weyoti
Y	y									
	yami									

LENGUA	APROBADO POR	GRAFÍAS	VOCALES	CONSONANTES	REGIÓN
Shipibo-konibo	RM.N.º 303-2015-MINEDU	19	4	15	Huánuco, Lima, Loreto, Madre de Dios y Ucayali

# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos. Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

# El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

## **1. Democracia y Estado de Derecho**

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

## **2. Equidad y Justicia Social**

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

## **3. Competitividad del País**

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

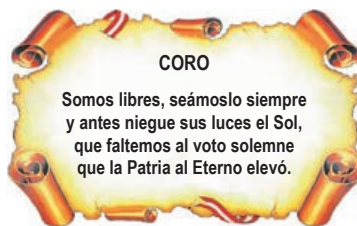
## **4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado**

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

**Artículo 1.-** Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

**Artículo 2.-** Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

**Artículo 3.-** Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

**Artículo 4.-** Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

**Artículo 5.-** Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

**Artículo 6.-** Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

**Artículo 7.-** Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

**Artículo 8.-** Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

**Artículo 9.-** Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

**Artículo 10.-** Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

**Artículo 11.-**

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

**Artículo 12.-** Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

**Artículo 13.-**

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

**Artículo 14.-**

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 15.-**

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

**Artículo 16.-**

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

**Artículo 17.-**

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

**Artículo 18.-** Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

**Artículo 19.-** Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

**Artículo 20.-**

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

**Artículo 21.-**

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

**Artículo 22.-** Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

**Artículo 23.-**

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

**Artículo 24.-** Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

**Artículo 25.-**

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

**Artículo 26.-**

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

**Artículo 27.-**

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

**Artículo 28.-** Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

**Artículo 29.-**

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 30.-** Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
PROHIBIDA SU VENTA